

PROTOKOLLI NR. 4
I KONVENTËS SË MBROJTJES SË TË DREJTAVE TË NJERIUT DHE TË LIRIVE
THEMELORE, I CILI SIGURON DISA TË DREJTA DHE LIRI TË TJERA NGA ATO QË
PËRFSHIHEN TASHMË NË KONVENTËN DHE NË PROTOKOLLIN E PARË TË
KONVENTËS AMENDUAR ME PROTOKOLLIN NR. 11

Strasburg, 16. IX. 1963

Qeveritë nënshkruese, anëtare të Këshillit të Evropës,

Të vendosura që të marrin masat e përshtatshme për të siguruar zbatimin e përbashkët të të drejtave dhe lirive, të tjera nga ato që përfshihen tashmë në Pjesën 1 të Konventës së Mbrojtjes së të Drejtave të Njeriut dhe të Lirive Themelore, të nënshkruar në Romë, më 4 nëntor 1950 (e quajtur më poshtë “Konventa”) dhe nenet 1 deri 3 të Protokollit të Parë të Konventës, të nënshkruar në Paris më 20 mars 1952,

Kanë rënë dakord për sa vijon:

Neni 1

Ndalimi i burgimit për borxhe

Askujt nuk mund t’i hiqet liria për arsyen e thjeshtë, se nuk është në gjendje të përmbushë një detyrim kontraktor.

Neni 2

Liria e lëvizjes

1. Kushdo që ndodhet në mënyrë të ligjshme në territorin e një Shteti ka të drejtë, brenda këtij territori, të lëvizë lirisht në të dhe të zgjedhë lirisht vendbanimin e tij.

2. Çdo person është i lirë të largohet nga çdo vend, duke përfshirë të tijin.

3. Ushtrimi i këtyre të drejtave nuk mund të bëhet objekt i kufizimeve të tjera nga ato të parashikuara në ligj dhe të domosdoshme në një shoqëri demokratike për sigurimin kombëtar ose sigurinë publike, ruajtjen e rendit publik, parandalimin e veprave penale, mbrojtjen e shëndetit apo të moralit, ose mbrojtjen e të drejtave dhe të lirive të të tjerëve.

4. Të drejtat e parashtruara në paragrafin 1, në disa fusha të caktuara, mund t’u nënshtrohen disa kufizimeve të vendosura në përputhje me ligjin dhe të justifikuara nga interesi publik në një shoqëri demokratike.

Neni 3

Ndalimi i dëbimit të shtetasve

1. Askush nuk mund të dëbohet, me anë të një mase individuale ose kolektive, nga territori i Shtetit, shtetas i të cilit ai është.

2. Askujt nuk mund t’i hiqet e drejta për të hyrë në territorin e Shtetit, shtetas i të cilit ai është.

Neni 4

Ndalimi i dëbimit kolektiv të të huajve

Dëbimi kolektiv i të huajve është i ndaluar.

Neni 5

Zbatimi territorial

1. Çdo Palë e Lartë Kontraktuese, në çastin e nënshkrimit ose të ratifikimit të këtij Protokolli ose në çdo çast tjetër të mëvonshëm, mund t'i komunikojë Sekretarit të Përgjithshëm të Këshillit të Evropës një deklaratë, ku përcakton masën në të cilën ajo merr përsipër të zbatojë dispozitat e këtij Protokolli në territoret e përmendura në deklaratën në fjalë, marrëdhëniet ndërkombëtare të të cilave ajo siguron.

2. Çdo Palë e Lartë Kontraktuese që ka komunikuar një deklaratë në bazë të paragrafit të mësipërm, herë pas here, mund të komunikojë një deklaratë të re që ndryshon termat e çdo deklarate të mëparshme ose që i jep fund zbatimit të dispozitave të këtij Protokolli mbi një territor çfarëdo.

3. Një deklaratë e bërë në përputhje me këtë nen do të konsiderohet e bërë në përputhje me paragrafin 1 të Nenit 56 të Konventës.

4. Territori i çdo Shteti për të cilin gjen zbatim ky Protokoll, në bazë të ratifikimit ose të pranimit të tij nga Shteti në fjalë dhe secili nga territoret për të cilin ky Protokoll gjen zbatim, në bazë të një deklarate të nënshkruar nga Shteti në fjalë sipas këtij neni, do të konsiderohen si territore më vete në vështrim të referencave që u bëhet territorit të një Shteti në Nenet 2 dhe 3.

5. Çdo Shtet, që ka bërë një deklaratë në përputhje me paragrafin 1 apo 2 të këtij Neni, në çdo çast të mëvonshëm, mund të deklarojë në emër të një ose më shumë territore të parashikuara në këtë deklaratë, se pranon kompetencën e Gjykatës për shqyrtimin e kërkesave të personave fizikë, të organizmave joqeveritare ose të grupeve të individëve, siç parashikohet në Nenin 34 të Konventës, në lidhje me të gjitha ose Nenet 1 deri 4 të këtij Protokolli.

Neni 6

Marrëdhëniet me Konventën

Palët e Larta Kontraktuese do t'i konsiderojnë nenet 1 deri 5 të këtij Protokolli si Nene shtesë të Konventës dhe për pasojë të gjitha dispozitat e Konventës do të zbatohen në lidhje me to.

Neni 7

Nënshkrimi dhe ratifikimi

1. Ky Protokoll u paraqitet për nënshkrim anëtarëve të Këshillit të Evropës, nënshkrues të Konventës; ai do të ratifikohet njëkohësisht me Konventën ose pas ratifikimit të Konventës. Ai do të hyjë në fuqi pas depozitimit të dhjetë instrumenteve të ratifikimit. Për çdo nënshkrues që do ta ratifikojë më vonë, Protokollu do të hyjë në fuqi në datën e depozitimit të instrumentit të tij të ratifikimit.

2. Instrumentet e ratifikimit do të depozitohen pranë Sekretarit të Përgjithshëm të Këshillit të Evropës, i cili do të informojë të gjithë Anëtarët për emrat e atyre që e kanë ratifikuar.

Në dëshmi të kësaj, të nënshkruarit, rregullisht të autorizuar për këtë qëllim, kanë nënshkruar këtë Protokoll.

Bërë në Strasburg, më 16 shtator 1963, në Anglisht dhe Frëngjisht, të dy tekstet janë njëloj autentikë, në një kopje të vetme, e cila depozitohet në arkivat e Këshillit të Evropës. Sekretari i Përgjithshëm i dërgon kopje të njësuara me origjinalin secilit shtet nënshkrues.